

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO VARICELLA

SINGHALA-සිංහල

La **varicella** è una malattia infettiva acuta, molto contagiosa, causata da un virus, che si manifesta con la comparsa di macchioline sulla pelle e sulle mucose che si trasformano rapidamente in vescicole e croste. La malattia è in genere lieve, ma in alcuni casi si possono verificare complicanze come piastrinopenia (riduzione delle piastrine nel sangue), polmonite, encefalite (infezione del cervello). Le persone con grave riduzione delle difese immunitarie hanno un maggior rischio di complicanze anche in forma grave. Se contratta in gravidanza la varicella può essere pericolosa per il nascituro.

පැපොල යනු වෛරසයකින් හට ගන්නා ස්පර්ශයෙන් වැළඳෙන උග්‍ර බෝවන රෝගයකි. පළු වශයෙන් හමේ හට ගෙන දසර සතික බිබිලි බවට හැරී ඒවා පිපීරී තුවාල කඩොලු බවට පත් වේ. මෙය දරුණු රෝගයක් නොවුනත් ඇතැම් විට සුදු රුධිරාණු අඩුවීම, නියුමෝනියා හෝ එන්සෙපලයිටිස් (මොළේ ආසාදන) වැනි උග්‍ර තත්වයන් ඇති විය හැකිය. ප්‍රතිශක්තිකරණය අඩු පුද්ගලයන්ගේ තත්වය වඩාත් අසාධ්‍ය විය හැකිය. මෙය ගැබ්ණී මවකට වැළඳුණ විට දරුවාට හයානක විය හැකිය.

Talvolta il virus può rimanere nascosto nell'individuo che ha avuto la varicella e può riattivarsi successivamente a distanza di anni provocando l'herpes zoster (fuoco di Sant'Antonio).

එවැනි විටෙක මෙම වෛරසය පැපොල වැළඳුණු අයගේ සිරුරේ සැතව සිට අවුරුදු කීපයකට පසු වුවද ක්‍රියාකාරී වී වෙනත් ආකාරයකට මතු විය හැකිය.

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva e per contatto diretto con le vescicole.

මෙය තව කෙනෙකුට බෝවන්නේ ආසාදිත කෙළ හා සැරව බිබිලි ස්පර්ශය මගිනි.

Esistono dei farmaci che, se somministrati precocemente, possono combattere l'infezione; sono indicati soprattutto nei soggetti ad alto rischio di sviluppare la malattia in forma grave.

රෝගය මැඩලීමට ගත හැකි ඖෂධ වර්ග තිබුණත් ඒවා වඩාත් යෝග්‍ය වන්නේ හයානක රෝගී තත්වයන් ඇති විය හැකි පුද්ගලයන් සඳහාය.

VACCINO:එන්නත:

Il vaccino è costituito da virus vivo attenuato e viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio. Il vaccino conferisce ai bambini e agli adulti sani una buona protezione.

සියුම් පිටි වෛරසය අඩංගු මෙම එන්නත අතේ ඉහළ ඉහළ ප්‍රදේශයට විදිනු ලැබේ. මින් දරුවන්ට මෙන්ම නිරෝගී වැඩිහිටියන් හටද හොඳ ආරක්ෂාවක් සලසයි.

Il vaccino non è obbligatorio ma raccomandato in presenza di specifiche condizioni di rischio: leucemie in fase di remissione, infezione da Hiv in stadio non avanzato, malattie croniche dei reni, candidati a trapianto, conviventi di soggetti con grave deficit del sistema immunitario. E' inoltre consigliato alle donne in età fertile che non hanno fatto la malattia.

මෙම එන්නත විදිම අනිවාර්ය නොවුනත්, ඇතැම් අන්තරාලායක තත්වයන් යටතේ එනම් ලියුකේමියාව වැනි රෝගයකින් සුව වීගෙන එන විට, එච්.අයි.වී. වැනි ආසාදන ඇති විට, වකුගඩු ආශ්‍රිත රෝග ඇති විට, අවයව බද්ධ කිරීම් අපේක්ෂාවෙන් සිටින විට, ප්‍රතිශක්තිකරණ අඩු විට හා රෝගය වැළඳී නොමැති තරුණ කාන්තාවන් මෙය විදු ගැනීම යෝග්‍ය වේ.

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO VARICELLA

SINGHALA- සිංහල

CONTROINDICAZIONI:

එන්නත ලබා නොගත යුතු අවස්ථා:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente කළින් ලබා ගත් එන්නතක් නිසා දරුණු ආසාත්මක (අලෙපික්) තත්වයක් ඇති වූ විට
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto මෘතකඳි සිදුකළ අවයව බද්ධ කිරීමකින් ඇති වූ ප්‍රතිශක්තිකරණ නිහ වීමක්, යම් ඖෂධ භාවිතයෙන් සිදු වූ එවැනි නිහ වීමකින් තම ප්‍රතිශක්තිකරණ ක්‍රියාවලියට බාධා ඇතිවිට
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue රුධිරය අඩංගු ඇතැම් ඖෂධ මෘතකඳි ශරීර ගත කළේ නම්

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico ed evitare l'uso di aspirina (salicilati) nelle sei settimane successive alla vaccinazione.

උණ වැනි රෝගී තත්වයක් හෝ වෛද්‍යවරයෙක් විසින් වැදගත් ලෙස පිළිගැනෙන යම් අපහසුතා ඇති වූ විට එන්නත ලබා ගැනීම ප්‍රමාද කිරීම යෝග්‍ය වන අතර එන්නත වැළඹෙන්න සිටි රෝගී ගත වන තුරු ඇස්ප්‍රින් වැනි ඖෂධ ගැනීමෙන් වැළකිය යුතුය.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

ගැබ්නිවරුන් මෙම එන්නත ලබා ගත යුතු නොවන අතර දරුවා බිහි වී මාස 3ක් ගෙවෙන තුරුත් වදා ගැනීම සුදුසු නොවේ.

EFFETTI COLLATERALI:

අතුරු ආබාධ:

Possono verificarsi effetti collaterali nella sede di iniezione: arrossamento, gonfiore e dolore e/o di tipo generale: febbre, irritabilità, sonnolenza. Molto raramente possono verificarsi reazioni di maggiore entità quali febbre elevata (superiore a 39,5° C) o rash cutaneo simile alla varicella, diffuso a tutto il corpo. In rari casi possono verificarsi anche disturbi del sistema vascolare e del sistema nervoso. Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

එන්නත වැදී ස්ථානය රතු වීමක්, ඉදිමීමක් හෝ වේදනාවක් ඇති විය හැකිය. ඇතැම් විට උණ ගැනීම (39,5°C වැඩියෙන්) හෝ හමේ පල මතු වීමක්ද හැකිය. රුධිර සංසරණයේ හෝ ස්නායු පද්ධතියේ අපහසුතා ඇති වීමට සමහර විට ඉඩ තිබේ.

අනෙක් සෑම එන්නතක් මෙන්ම මෙහිදීද ඇලෙපික් තත්වයක් මතු වුවහොත් ඉතා හයාහක විය හැකිය.